

汉英新词新语词典

A CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF
NEW WORDS AND EXPRESSIONS

吴光华 主编



上海译文出版社

汉英新闻新语词典

CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF
NEW WORDS AND EXPRESSIONS

张德禄 编

汉英新词新语词典

A CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF
NEW WORDS AND EXPRESSIONS

吴光华 主编

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉英新词新语词典/吴光华主编. —上海:上海译文出版社, 2015. 3

ISBN 978-7-5327-6715-1

I. ①汉… II. ①吴… III. ①英语—新词语—词典
②新词语—词典—汉、英 IV. ①H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 197570 号

本书所有出版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

汉英新词新语词典

吴光华 主编

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

上海信老印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 11 插页 2 字数 572,000

2015 年 3 月第 1 版 2015 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5327-6715-1/H·1211

定价: 39.00 元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T:021-39907735

编委会名单

主 编：吴光华

副 主 编：王长河 王太林 赵亦兵 王玉洁 高铁妹

主要编写人员：

尹翎鸥	韩宝民	慕娅林	郭铁妹	吴 勤	吴 健	孙 骅	郭 梅
刘 慧	陈公仆	杨志长	孙茂华	牛卫红	吴延国	马立东	裴玉花
党月春	王艳平	陈 亮	任九菊	黄 杰	赫 丹	伊建忠	李 宏
柳淑琴	连 益	连真然	姜雪红	李利群	李可夫	刘金鑫	于 玥
张劲翀	刘莉莉	卢兆宽	王成东	王成杰	王秋湜	李青义	李大科
魏兆群	冯春芬	田桂荣	刘富华	张冬梅	杭国英	潘苏萍	刘英杰
钱永初	刘 正	湛 新	刘慧卿	孙 驰	印伯华	叶银生	赵志梅
王 宏	梁颖萍	石 秀	刘 畅	周丽华	郝飞雪	刘 婷	丛 莉
马秋颖	刘小禾	于秀晶	赵 雪	佟丽冰	丁俊涛	刘长宏	胡 松
孙 蕾	于桂枝	林 炎	李 蕾	何 妍	马月辉	闫 红	王 丹
郭晓兰	李 宁	陈艳松	张 静	刘 华	王秀君	张丽敏	陈红锐
王 玲	董 鑫	王雪茹	国 墨	陆 强	王 春	程丽宏	田 玉
李廷裕	王 昕	王琳琳	张 墨	杨 雪	杨晓春	张 含	郭 激
马秀欢	林 梅	王黎丽	杨元元	徐 坤	于 昕	张丽颖	唐晓旭
韩 晶	赵冬环	裴 颖	吴 兵	郭粉绒	李 丽	钱春梅	于 冰
吴 珊	吴 军	邵仲江	陈 铭	陆 萍	赵亦军	于 利	吴 光
田晓伟	杨子谊	齐若滨	吴光耀	武 影	田晓丰	赵 倩	袁 波
王长英	丁 闯	刘 莉	马 娜	李 爱	石 佳	苏艳娇	王 爽
王 刚	杨 天	姜 谨	邓 华	潘 麓	谭姗姗	矫美月	

编写人员：于东雷 李 强 王 烨 鲁 卉 周民强 官 楠 孙 迪
张 博 郭晓兰 王 斌 王 霞 刘 爽 李 芳 李 洁
冷海荣 陈晓玉 田 玲 李贞花 李 志 李 星 石 湫
徐艳华 蒋伊菊 徐义红 杨 佳

编校人员：（以姓氏笔画为序）

马观宇 齐华莎 关倩倩 李 娟 李 然 沈晓红 陆亚平
陈亦霄 金 宇 孟珍霞 闻人菁菁 顾阿林 徐 玲 鹿 佳

写在前面的话

时代的前进,是产生新词新语的源泉。我们在编写汉英和英汉词典时,每年都能收集到一批批新词新语。这些新词语,充实到词典中,不仅增加了词典的活力,又推进了语言的不断发展。经过几年的积累,我们选编了这部最新版的《汉英新词新语词典》。

我们收集的新词新语主要涉及以下几个方面的内容:

1. 近几年出现的词语: 钓鱼执法 entrapment; sting operations; 定制公交 customized shuttle bus; 房产限购 restrictions on purchases of multiple homes; 失联 loss of communication; 万物网 the Internet of everything; 虚拟信用卡 virtual credit card; 有限政府 limited government

2. 旧词新用: 土豪 tuhao; nouveau riche; 官邸制 official residence system

3. 借用外来语: 逆袭 counter-attack (underfavorable circumstances) (来自日语)

4. 简略表达: 三险一金 three insurances and one fund (pension insurance, unemployment insurance, medical insurance and provident housing fund) (养老保险、失业保险、医疗保险和住房公积金)

5. 专业术语变为普通词语: 套餐 set meal; package

6. 网络词语: 博客 blog

7. 曾被冷落,现在活跃的词语: 防空识别区 air defense identification zone; ADIZ

8. 方言转化为普通词语: 敲竹杠 make sb. pay through the nose; put the lug on

9. 内涵增补: 光盘 compact disc [disk]; CD; the clear-your-plate campaign

10. 旧词重提: 中山装 Zhongshan suit; 慰安妇 comfort woman

11. 旧词与旧词组成新概念: 电视脸 TV face

12. 常用常新的词语: 中国特色社会主义 socialism with Chinese characteristics

13. 港台用语: 关说 lobbying

14. 外来词语音译: 厄尔尼诺现象 El Nino phenomenon

15. 以字形改含义: 囧一代 Orz generation (“囧”原意为“光明”,现网络中根据其字形,口内小八为“眉眼”,口为“嘴”,常表示“尴尬、郁闷、无语”的情景)

本词典共收新词新语 15000 余条,没有收集字母词。

在收集新词新语时,我们择优选,或自己翻译,如:爆炸性新闻 breaking news; 本色男人 hard-boiled egg; 穿衣经 dressing book; 黑吃黑 dog eat dog; 烟熏妆 dark-eye make-up; 装忙族 play-busy group 等。

本词典的编写,得到了辞书界和社会各界的大力支持,得到了上海译文出版社、大连交通大学和辽宁对外经贸学院等单位的鼎力相助。我们一并表示最衷心的感谢。

本词典的编写历经三年,原稿收集 30000 词条,三次修改后成为现在的 15000 余条。我们虽经努力,定会有疏漏之处,望读者批评指正。

主 编

2014 年 8 月

体例说明

一、本词典共收录词条 15000 余条,均按汉语拼音顺序排列。词条中第一个字的不同音节均有汉语拼音符号和注音符号引领。

二、同音同调汉字构成的词语,按汉字笔画数量由少到多的顺序排列。笔划相同的,按起笔笔形横(一)、竖(丨)、撇(丿)、点(丶)、折(乚)的顺序排列。

三、词条的汉语拼音放在方括号内。

四、汉语拼音的声调有“阴、阳、上、去”和轻声。“阴、阳、上、去”四声分别按规范要求标在韵母上方,轻声不标符号。

五、词目中的方括号“[]”或圆括号“()”内的中文不标拼音。

六、较难理解的词条,均在英文译文前后简要做出解释,解释内容使用圆括号。

七、词条的译文有几种表达时,之间用分号“;”相隔。

八、词目和译文中,方括号“[]”中的内容指可替换其前面相应的内容。圆括号“()”中的内容属补充性说明或可省略。

九、英文词条的开头冠词大部分已省略。

十、本词典的词目用黑体,英文译文、释义和补充性说明用宋体,拼音符号用线体。

十一、本词典的词目不列只有字母组成的“字母词”,也不列中文和字母混合而成的词。

目 录

写在前面的话	1
体例说明	1
主要参考资料	1
正文	1—337
A	1
B	4
C	22
D	44
E	65
F	67
G	81
H	107
J	122
K	154
L	164
M	181
N	191
O	196
P	197
Q	204
R	214
S	220
T	243
W	255
X	268
Y	286
Z	307

A

ā y

“啊哈”时刻 [ā hā shí kè] aha moment (突然醒悟、突发灵感、洞察真相、认清局势或彻底领会的时刻)

阿尔法磁谱仪 [ā ěr fǎ cí pǔ yí] Alpha magnetic spectrometer

阿帕奇直升机 [ā pà qí zhí shēng jī] Apache helicopter

阿托品注射器 [ā tuō pǐn zhù shè qì] atropine injector

āi ㄞ

埃博拉病毒 [āi bó lā bìng dú] Ebola virus disease; EVD (常见症状为高烧、出血以及中枢神经系统损伤, 病毒潜伏期为 2 到 21 天, 致死率高达 50% 至 90%)

挨家挨户拜票 [āi jiā āi hù bài piào] door-to-door canvassing

ái ㄞ

癌症干细胞 [ái zhèng gàn xì bāo] cancer stem cell

癌症生物学 [ái zhèng shēng wù xué] cancer biology

ài ㄞ

艾滋病病毒 [ài zī bìng bìng dú] human immunodeficiency virus; HIV (人类免疫缺陷病毒)

爱堵族 [ài dǔ zú] traffic-jam lover

爱尔兰双胞胎 [ài ěr lán shuāng bāo tāi] Irish twins (指的是出生时间相差不超过 12 个月, 也就是说是在一年内相继出生的兄弟姐妹)

爱岗敬业 [ài gǎng jìng yè] cherish posts and devote wholeheartedly to work; love for one's own post and dedication to one's own career

爱情伴侣 [ài qíng bàn lǚ] love mate

爱情幸运衬衫 [ài qíng xìng yùn chèn shān] pulling shirt (是一件你情有独钟的衣服, 因为这件衬衫似乎拥有某种魔力, 当你追求异性时可以给你带来好运)

爱心工程 [ài xīn gōng chéng] Lov-

ing Care Project

ān ㄢ

安定有序 [ān dìng yǒu xù] stability and order

安抚策略 [ān fǔ cè lüè] strategy of placation

安家费 [ān jiā fèi] settling-in allowance

安检级别 [ān jiǎn jí bié] security level; safety-inspection standards

安居工程 [ān jū gōng chéng] affordable housing program; housing project for low-income urban residents

安乐死 [ān lè sǐ] physician-assisted suicide; euthanasia

安乐死立法 [ān lè sǐ lì fǎ] legislation of euthanasia

安全岛 [ān quán dǎo] safety island

安全感 [ān quán gǎn] sense of security

安全隔离墙 [ān quán gé lí qiáng] security fence

安全检查 [ān quán jiǎn chá] safety-checks [checkups]

安全检查站 [ān quán jiǎn chá zhàn] security checkpoint

安全壳 [ān quán ké] safety shell; containment

安全链 [ān quán liàn] safety chain

安全评价 [ān quán píng jià] safety evaluation

安全认证 [ān quán rèn zhèng] security certification

安全生产法 [ān quán shēng chǎn fǎ] work safety law; production safety law

安全生产许可证 [ān quán shēng chǎn xǔ kě zhèng] work safety license

安全疏散 [ān quán shū sǎn] safe evacuation

安全套 [ān quán tài] condom

安全通行证 [ān quán tōng xíng zhèng] safe-conduct; pass

安全网络链 [ān quán wǎng luò liàn] security network chain

安全系统 [ān quán xì tǒng] safety system
 安全协调员 [ān quán xié tiáo yuán] security coordinator
 安全须知 [ān quán xū zhī] safety instructions
 安全饮用水 [ān quán yǐn yòng shuǐ] safe drinking water
 安全隐患 [ān quán yǐn huàn] potential risk; safety hazard
 安全责任条例 [ān quán zé rèn tiáo lì] safety responsibility regulations
 安全专项整治 [ān quán zhuān xiàng zhěng zhì] (carry out) special programs to address safety problems
 安胎假 [ān tāi jià] tocolysis leave
 安慰奖 [ān wèi jiǎng] consolation prize
 安置补偿费 [ān zhì bǔ cháng fèi] relocation subsidy
 安置房 [ān zhì fáng] placement housing; temporary dwellings
 安置基金 [ān zhì jī jīn] resettlement funds
 安装费 [ān zhuāng fèi] installation expense

àn ㄢˋ

按比例分红 [àn bǐ lì fēn hóng] dividends on a pro rata basis; pro rata dividends
 按比例分配 [àn bǐ lì fēn pèi] proportional [pro rata] distribution; proportional allocation
 按成本计价 [àn chéng běn jì jià] valuation at cost
 按期轮换 [àn qī lún huàn] scheduled rotation
 按法定比例 [àn fǎ dìng bǐ lì] at [in accordance with] the legal rate
 按股分红 [àn gǔ fēn hóng] share profits according to contributions [shares]
 按规矩行事 [àn guī jù xíng shì] go by a rulebook
 按件计酬 [àn jiàn jì chóu] calculate pay on a piece-rate basis; piece-rate wage
 按揭 [àn jiē] mortgage
 按揭贷款 [àn jiē dài kuǎn] mortgage loan
 按揭购房 [àn jiē gòu fáng] buy a house on mortgage; mortgage a

house

按净值计算 [àn jìng zhí jì suàn] on a net [gross] value basis
 按距离计费 [àn jù lí jì fèi] (vary the) charge according to how far away the destination is
 按月付款 [àn yuè fù kuǎn] monthly payment
 按面值交割 [àn miàn zhí jiāo gē] par delivery
 按秒[分]计费 [àn miǎo jì fèi] per-second [per-minute] calculation
 按摩室 [àn mó shì] massage room
 按年率计算 [àn nián lǜ jì suàn] at an annual rate
 按票面价 [àn piào miàn jià] at par
 按月付费卡 [àn yuè fù fèi kǎ] monthly-paid card; card of monthly payment
 按资排辈 [àn zī pái bèi] assign priority according to seniority; assign posts according to seniority
 案件处理费 [àn jiàn chǔ lǐ fèi] acceptance fee for a case [an arbitration case]
 暗补 [àn bǔ] implicit fiscal subsidy; invisible [implicit] subsidy
 暗池交易 [àn chí jiāo yì] dark-pool exchange
 暗亏 [àn kuī] hidden loss
 暗恋 [àn liàn] unrequited love; fall in love with someone secretly
 暗物质 [àn wù zhì] dark matter
 暗物质理论 [àn wù zhì lǐ lùn] theory of dark matter
 暗中侦察软件 [àn zhōng zhēn chá ruǎn jiàn] spyware
 昂贵物品 [áng guì wù pǐn] big-ticket item

āo ㄠ

凹地效应 [āo dǐ xiào yìng] land depression effect
 凹面圆盘 [āo miàn yuán pán] concave disk

ào ㄠˋ

奥布 [ào bù] dirty trick (竞选时使用的不正当手段)
 奥林匹克吉祥物 [ào lín pǐ kè jí xíng wù] Olympic mascot
 奥林匹克经济 [ào lín pǐ kè jīng jì]

Olympic economy	Olympic venues
奥林匹克精神 [ào lín pǐ kè jīng shén] Olympic ideals; Olympic spirit	奥运婚 [ào yùn hūn] Olympic marriage
奥运安保 [ào yùn ān bǎo] Olympic security	奥运火炬手 [ào yùn huǒ jù shǒu] Olympic torch runner
奥运场馆 [ào yùn chǎng guǎn]	奥运火炬护跑手 [ào yùn huǒ jù hù pǎo shǒu] Olympic escort runner

B

bā ㄅㄚ

八卦新闻 [bā guà xīn wén] gossip [gossipy] news

八卦杂志 [bā guà zá zhì] gossip [gossipy] magazine

八国峰会对话会议 [bā guó fēng huì duì huà huì yì] dialogue meeting of the G8 Summit

八国集团 [bā guó jí tuán] Group of Eight; G8 (United States, United Kingdom, France, Germany, Italy, Japan, Canada, Russia)

八荣八耻 [bā róng bā chǐ] Eight Do's and Eight Don'ts; Eight Honors and Eight Disgraces (Love, do not harm the motherland. Serve, don't disserve the people. Uphold science; don't be ignorant and unenlightened. Work hard; don't be lazy and hate work. Be united and help each other; don't gain benefits at the expense of others. Be honest and trustworthy, not profit-mongering at the expense of your values. Be disciplined and law-abiding instead of unruly and lawless. Respect plain living and hard struggle, do not wallow in luxuries and pleasures.)

巴勒斯坦国 [bā lè sī tǎn guó] State of Palestine (2013 年 1 月 6 日, 巴勒斯坦民族权力机构 "Palestinian Authority" 正式更名为 "巴勒斯坦国")

巴士餐厅 [bā shì cān tīng] bustrant

巴氏检验 [bā shì jiǎn yàn] Pap test

吧台 [bā tái] bar counter

bá ㄅㄚˊ

拔尖创新人才 [bá jiān chuàng xīn rén cái] top-notch innovative personnel

拔尖人才 [bá jiān rén cái] tip-top talent; top-notch talent

bǎ ㄅㄚˇ

把好安全关 [bǎ hǎo ān quán guān] take measures to ensure safety

把握好分寸 [bǎ wò hǎo fēn cùn] calculate to a nicety

bà ㄅㄚˋ

罢免权 [bà miǎn quán] right of recall

罢赛 [bà sài] game boycott

霸权话语 [bà quán huà yǔ] hegemonic discourse

霸王条款 [bà wáng tiáo kuǎn] one-side agreement; overlord provision; big-brother term; despot term; inequality [imparity] clause

bái ㄅㄞˊ

白菜价 [bái cài jià] dirt cheap; low price

白大褂效应 [bái dà guà xiào yìng] white coat effect (指病人在医生办公室、诊室或者有医务人员在场时量血压, 血压会升高的现象)

白富美 [bái fù měi] baifumei; fair, wealthy and beautiful woman

白化病者 [bái huà bìng zhě] albino

白骨精 [bái gǔ jīng] office elite; the White Bone Demon (in the novel *Pilgrimage to the West*)

白开水女生 [bái kāi shuǐ nǚ shēng] plain water girl

白客 [bái kè] online security guard

白领犯罪 [bái lǐng fàn zuì] white-collar crime

白领工人 [bái lǐng gōng rén] white-collar worker

白皮书 [bái pí shū] white paper [book]

白色谎言 [bái sè huǎng yán] white lie (即善意谎言)

白色农业 [bái sè nóng yè] white agriculture; white engineering agriculture; microbiological agriculture; biological cell agriculture

白色食物 [bái sè shí wù] white food

(指的是白糖、通用面粉等加工食品或淀粉类食物)

白色收入 [bái sè shōu rù] legal income; lawful income

白色污染 [bái sè wū rǎn] white pollution

白色行情表 [bái sè háng qíng biǎo] white sheet

白食党 [bái shí dǎng] freebie hunter

白市 [bái shì] state-run shop

白手套 [bái shǒu tào] white gloves
(指充当“黑钱”漂白的中间人)

白托 [bái tuō] day care

白纸男 [bái zhǐ nán] virgin man

bǎi ㄅㄞˇ

百搭 [bǎi dā] all-matching; joker; match everything

百搭简历 [bǎi dā jiǎn lì] all-fitting résumé

百搭牌 [bǎi dā pái] wild card

百搭药 [万应药] [bǎi dā yào] panacea

百乐餐 [派对] [bǎi lè cān] potluck party

百里香茶 [bǎi lǐ xiāng chá] thyme tea

百年老店 [bǎi nián lǎo diàn] century-old shop

百强企业 [bǎi qiáng qǐ yè] the top 100 enterprises

百日专项行动 [bǎi rì zhuān xiàng xíng dòng] 100-day campaign

百万像素 [bǎi wàn xiàng sù] megapixels; MP

摆渡车 [bǎi dù chē] shuttle bus

摆婚 [bǎi hūn] wavering engagement

摆平 [bǎi píng] take care of; get someone back

摆谱 [bǎi pǔ] keep up appearances; show off; put on airs

摆乌龙 [bǎi wū lóng] go wrong; botch up

摆噱头 [bǎi xué tóu] sales stunt; publicity stunt

bài ㄅㄞˋ

败家女 [bài jiā nǚ] shopaholic woman

败家子基金 [bài jiā zǐ jī jīn] fund for wastrel heirs

拜金女 [bài jīn nǚ] material girl

拜金妆 [bài jīn zhuāng] golden-tone make-up

bān ㄅㄢ

班车乘车点 [bān chē chéng chē diǎn] shuttle bus pick-up point;

commuter bus pick-up point

班车服务 [bān chē fú wù] shuttle bus service; commuter bus service

搬家公司 [bān jiā gōng sī] home-moving company [service]

搬迁 [bān qiān] relocation

搬迁费 [bān qiān fèi] moving expenses

搬迁户 [bān qiān hù] relocated family; unit or household to be relocated

bǎn ㄅㄢˇ

板寸头 [bǎn cùn tóu] bush-top; crew cut

板楼 [板式楼] [bǎn lóu] slab-type apartment building

板球外交 [bǎn qiú wài jiāo] cricket diplomacy

版本位 [bǎn běn wèi] official-rank-oriented publishing standard (指按领导官位高低来确定新闻头条的潜规则)

版权登记 [bǎn quán dēng jì] copyright registration

版权法 [bǎn quán fǎ] copyright law

版权费 [bǎn quán fèi] royalty fee

版权归属 [bǎn quán guī shǔ] copyright ascription

版权局 [bǎn quán jú] copyright office

版权贸易 [bǎn quán mào yì] copyright trade [business]

版权收入 [bǎn quán shōu rù] income from copyright

版权诉讼 [bǎn quán sù sòng] copyright lawsuit

版权所有 [bǎn quán suǒ yǒu] copyright reserved; copyrighted; all rights reserved

版权所有人 [bǎn quán suǒ yǒu rén] owner of a copyright

版权拥有者 [bǎn quán yōng yǒu zhě] copyright holder

版权转让 [bǎn quán zhuǎn ràng] copyright assignment [transfer]

版税 [bǎn shuì] copyright royalty; royalty (on books)

版税率 [bǎn shuì lǜ] royalty rate

版税收入 [bǎn shuì shōu rù] royalty income

版主 [bǎn zhǔ] BBS moderator; moderator

bàn ㄅㄢˋ

办公费 [bàn gōng fèi] administrative [office] expenses

办公区域 [bàn gōng qū yù] administration area

办公室八卦 [bàn gōng shì bā guà] watercooler games (指同事之间有关办公室政治以及同事间恋情等非工作相关话题的议论)

办公室副主任 [bàn gōng shì fù zhǔ rèn] deputy director

办公室礼仪 [bàn gōng shì lǐ yí] office etiquette

办公室里的鬼 [bàn gōng shì lǐ de guǐ] office ghost (指的是在公司保有职位,但是该职位的所有职责都由其他员工代行的人。这可能是“鬼”即主管自己的有意安排,然而在项目完成时他们还能站出来邀功)

办公室恋情 [bàn gōng shì liàn qíng] office romance; office love

办公室怒气 [bàn gōng shì nù qì] office rage (指办公室职员因为某个办公设备故障而产生的怒气)

办公室闲聊 [bàn gōng shì xián liáo] chat around the water cooler; water cooler chat

办公室政治 [bàn gōng shì zhèng zhì] office politics

办公厅主任 [bàn gōng tīng zhǔ rèn] director-general

办公厅副主任 [bàn gōng tīng fù zhǔ rèn] deputy director-general

办公桌轮用制 [bàn gōng zhuō lún yòng zhì] hot desking

办公桌心理 [bàn gōng zhuō xīn lǐ] desk psychology (指你的办公桌能透露关于你的很多信息,甚至能看出你是否适合待在目前的这家公司)

办公自动化 [bàn gōng zì dòng huà] office automation; OA

办年货 [bàn nián huò] do New

Year's shopping

办票厅 [bàn piào tīng] check-in hall

办证处 [bàn zhèng chù] (指借书证) reader registration; library card application

半城市人 [bàn chéng shì rén] neo-urbanites

半官方贸易 [bàn guān fāng mào yì] semi-official trade

半官方协会 [bàn guān fāng xié huì] quasi-government association

半加工食品 [bàn jiā gōng shí pǐn] semi-processed food

半价出售 [bàn jià chū shòu] sell at half price

半价优惠 [bàn jià yōu huì] twofer

半决赛四强 [bàn jué sài sì qiáng] four semifinalists

半拉子工程 [bàn lǎ zǐ gōng chéng] uncompleted project

半膳 [bàn shàn] half board

半糖夫妻 [bàn táng fū qī] weekend couple (仅在周末共同生活的夫妻)

半托 [bàn tuō] day care (for kids)

半脱产 [bàn tuō chǎn] partly released from productive labor; partly released from one's regular work; partial sabbatical from work

半污染区 [bàn wū rǎn qū] semi-contaminated area

半圆形露天剧场 [bàn yuán xíng lù tiān jù chǎng] amphitheater

半自动生产 [bàn zì dòng shēng chǎn] automanual production

伴飞卫星 [bàn fēi wèi xīng] accompanying satellite; companion satellite

伴生矿 [bàn shēng kuàng] associated minerals

伴随性火灾 [bàn suí xìng huǒ zāi] accompanying fire

伴随药物 [bàn suí yào wù] concomitant drugs

伴宴人员 [bàn yàn rén yuán] dinner escort

bāng ㄅㄤ

帮困 [bāng kùn] support people in difficulty

帮困资金 [bāng kùn zī jīn] help-the-poor fund; poverty alleviation fund

bǎng ㄅㄤˇ

绑票 [bǎng piào] capture; kidnap; abduct

榜单 [bǎng dān] top list

bàng ㄅㄤˋ

棒杀 [bàng shā] crucify; ruthlessly repudiate

傍大款 [bàng dà kuǎn] lean on a moneybag; (for girls) find a sugar daddy; live off a moneybag; be a rich man's mistress

傍名牌 [bàng míng pái] imitated brand; imitation of brand name

bāo ㄅㄠ

包产到户 [bāo chǎn dào hù] contract production quotas to individual households

包车 [bāo chē] chartered vehicle [bus]; charter a bus (train, taxi, etc.)

包车服务 [bāo chē fú wù] car chartering service

包房 [bāo fáng] book a room; reserve [rent] a hotel room; reserved [rented] room; chartered room

包干到户 [bāo gān dào hù] work contracted (out) to households

包干体制 [bāo gān tǐ zhì] fixed amount of tax and profit according to the contract; overall rationing system

包工包料 [bāo gōng bāo liào] contract [project contracting] for labor and materials

包工头 [bāo gōng tóu] labor contractor

包购包销 [bāo gòu bāo xiāo] exclusive right to purchase and sell

包机 [bāo jī] air charter; chartered carrier [plane; flight]; charter a plane [flight]

包价旅游 [bāo jià lǚ yóu] package tour

包揽 [bāo lǎn] clean sweep

包容性增长 [bāo róng xìng zēng zhǎng] inclusive growth

包退包换 [bāo tuì bāo huàn] guarantee refund or change

包销 [bāo xiāo] firm sale; exclusive sales; underwrite

包销人 [bāo xiāo rén] underwriter

包销协议 [bāo xiāo xié yì] underwriting [exclusive sales] agreement

包养 [bāo yǎng] keep a lover; maintain a mistress

包邮 [bāo yóu] postage exemption

包装袋 [bāo zhuāng dài] packing bag; packaging bag

包装胶带 [bāo zhuāng jiāo dài] packaging tape

包装食品 [bāo zhuāng shí pǐn] packaged foods

包装筒 [bāo zhuāng tǒng] packing tube; packaging tube

包装箱 [bāo zhuāng xiāng] packing box; packaging box

包装业 [bāo zhuāng yè] package industry [business]

包装饮用水 [bāo zhuāng yǐn yòng shuǐ] packed drinking water

báo ㄅㄠˊ

薄食代 [báo shí dài] eat-less era

bǎo ㄅㄠˇ

保安人员 [bǎo ān rén yuán] security staff; security personnel; security guard

保安室 [bǎo ān shì] security office

保本 [bǎo běn] break even

保本点 [bǎo běn diǎn] break-even point

保持车距 [bǎo chí chē jù] keep distance

保持低调 [bǎo chí dī diào] keep a low profile

保持共产党员先进性 [bǎo chí gòng chǎn dǎng yuán xiān jìn xìng] keep CPC members progressive, innovative and forward-thinking

保持稳定 [bǎo chí wěn dìng] maintain stability

保持资本充足 [bǎo chí zī běn jīn chōng zú] secure capital funds

保单[担保书] [bǎo dān] warranty

保底 [bǎo dǐ] minimum earnings; guarantee a minimum sum; ensure a basic figure

保兑信用证 [bǎo duì xìn yòng zhèng] confirmed [fixed] letter of credit

保兑银行 [bǎo duì yín háng] confir-
 ming bank
 保费收入 [bǎo fèi shōu rù] premium
 revenue
 保付支票 [bǎo fù zhī piào] certified
 cheque; accepted check
 保护关税 [bǎo hù guān shuì] protective
 duty [tariff]
 保护价格 [bǎo hù jià gé] support
 price; protective price
 保护价制度 [bǎo hù jià zhì dù] protec-
 tive pricing system
 保护贸易 [bǎo hù mào yì] protective
 trade
 保护区 [bǎo hù qū] conservation area;
 protection zone
 保护伞 [bǎo hù sǎn] protective um-
 brella
 保护条款 [bǎo hù tiáo kuǎn] protec-
 tion clause
 保护文化遗产 [bǎo hù wén huà yí
 chǎn] preserve cultural heritage
 保护消费者合法权益 [bǎo hù xiāo
 fèi zhě hé fǎ quán yì] protect the
 legitimate rights and interests of
 consumers
 保护性耕作 [bǎo hù xìng gēng zuò]
 protective cultivation
 保护性进口税 [bǎo hù xìng jìn kǒu
 shuì] protective import duty
 保护性贸易 [bǎo hù xìng mào yì]
 protected trade
 保护性条款 [bǎo hù xìng tiáo kuǎn]
 protective covenants
 保护政策 [bǎo hù zhèng cè] protec-
 tive policy
 保护主义 [bǎo hù zhǔ yì] protection-
 ism
 保价邮件 [bǎo jià yóu jiàn] insured
 mail
 保监会 [bǎo jiān huì] China Insur-
 ance Regulatory Commission
 保监局 [bǎo jiān jú] insurance regu-
 latory bureau
 保荐机构 [bǎo jiàn jī gòu] recom-
 mendation institution
 保健按摩 [bǎo jiàn àn mó] therapeu-
 tic massage
 保健操 [bǎo jiàn cāo] health exerci-
 ses
 保健品 [bǎo jiàn pǐn] health care
 products; health supplements

保健食品 [bǎo jiàn shí pǐn] health-
 care food; health food
 保洁用品 [bǎo jié yòng pǐn] sanita-
 tion supplies
 保洁员 [bǎo jié yuán] cleaner
 保理业务 [bǎo lǐ yè wù] factoring
 business
 保龄球 [bǎo líng qiú] bowling
 保龄球馆 [bǎo líng qiú guǎn] bowl-
 ing alley
 保留曲目 [bǎo liú qǔ mù] top songs
 保留盈余 [bǎo liú yíng yú] retained
 earnings
 保密法 [bǎo mì fǎ] secrecy law
 保密申请 [bǎo mì shēn qǐng] appli-
 cation for keeping secret
 保密文本 [bǎo mì wén běn] confi-
 dential text
 保密协议 [bǎo mì xié yì] confidenti-
 ality agreement; non-disclosure
 agreement
 保暖内衣 [bǎo nuǎn nèi yī] thermal
 underwear
 保湿霜 [bǎo shī shuāng] moisturizer
 保税仓储 [bǎo shuì cāng chǔ] bonded
 warehouse storage; bonded ware-
 housing
 保税仓库 [bǎo shuì cāng kù] bonded
 [tariff-free] warehouse; custom-
 bonded store [warehouse]
 保税场所 [bǎo shuì chǎng suǒ]
 bonded localities
 保税单 [bǎo shuì dān] custom-bonded
 list
 保税港区 [bǎo shuì gǎng qū] bonded
 port area [zone]
 保税工厂 [bǎo shuì gōng chǎng]
 bonded factory
 保税货物 [bǎo shuì huò wù] bonded
 goods
 保税监管场所 [bǎo shuì jiān guǎn
 chǎng suǒ] bonded supervising
 places
 保税区 [bǎo shuì qū] tariff-free
 zone; free trade zone; bonded area
 [zone]; tax-protected zone
 保税商店 [bǎo shuì shāng diàn]
 custom-bonded store
 保税物流中心 [bǎo shuì wù liú zhōng
 xīn] bonded logistic centre
 保税制 [bǎo shuì zhì] tax farming
 system

保送 [bǎo sòng] recommend sb. for admission to school, etc.

保送生 [bǎo sòng shēng] direct admission student; student by recommendation

保外帮教 [bǎo wài bāng jiào] remain out of custody by receiving help from the family or work unit

保外就医 [bǎo wài jiù yī] medical parole; be released on bail for medical service

保息股票 [bǎo xī gǔ piào] guaranteed stock

保鲜 [bǎo xiān] keep fresh

保鲜包装 [bǎo xiān bāo zhuāng] fresh-keeping package

保鲜袋 [bǎo xiān dài] keeping-fresh [freshness protection] bag

保鲜盒 [bǎo xiān hé] freshness protection box [pack]

保鲜膜 [bǎo xiān mó] plastic wrap; food wrap

保鲜食品 [bǎo xiān shí pǐn] keeping-fresh food

保险 [bǎo xiǎn] insurance

保险[安全]带 [bǎo xiǎn dài] harness; safety belt

保险代理机构 [bǎo xiǎn dài lǐ jī gòu] insurance agency

保险担保 [bǎo xiǎn dān bǎo] guarantee of insurance

保险单 [bǎo xiǎn dān] insurance bill [policy]; certificate of insurance

保险范围 [bǎo xiǎn fàn wéi] range of insurance; scope of insurance cover; insurance coverage

保险费 [bǎo xiǎn fèi] insurance premium [money]; premium

保险福利 [bǎo xiǎn fú lì] social insurance and welfare

保险公司 [bǎo xiǎn gōng sī] insurance [security] company

保险公司理赔员 [bǎo xiǎn gōng sī lǐ péi yuán] insurance actuary

保险柜 [bǎo xiǎn guì] safe

保险基金 [bǎo xiǎn jī jīn] insurance funds

保险经纪公司 [bǎo xiǎn jīng jì gōng sī] insurance brokerage

保险经纪人 [bǎo xiǎn jīng jì rén] insurance broker

保险精算师 [bǎo xiǎn jīng suàn shī]

actuary

保险客户 [bǎo xiǎn kè hù] policy-holder

保险理赔 [bǎo xiǎn lǐ péi] insurance indemnities

保险联合体 [bǎo xiǎn lián hé tǐ] insurance association

保险密度 [bǎo xiǎn mì dù] insurance density

保险赔付 [bǎo xiǎn péi fù] compensation pay-out

保险赔款 [bǎo xiǎn péi kuǎn] insurance indemnity [proceeds]

保险期 [bǎo xiǎn qī] insurance period

保险商 [bǎo xiǎn shāng] underwriter

保险索赔 [bǎo xiǎn suǒ péi] insurance claim

保险业 [bǎo xiǎn yè] insurance industry

保险义务 [bǎo xiǎn yì wù] insurance obligation

保险责任 [bǎo xiǎn zé rèn] insurance [insured] liability

保险资产管理公司 [bǎo xiǎn zī chǎn guǎn lǐ gōng sī] insurance asset management company

保险总额 [bǎo xiǎn zǒng é] insurance coverage

保修期 [bǎo xiū qī] warranty period; length of guaranteed service

保研 [bǎo yán] postgraduate recommendation

保养费 [bǎo yǎng fèi] upkeep; maintenance cost

保养周期 [bǎo yǎng zhōu qī] service cycle; maintenance period

保育员 [bǎo yù yuán] nursery governess; (nursery) nurse

保育院 [bǎo yù yuàn] nursery school (一般接受 5 岁以下幼儿)

保障性住房 [bǎo zhàng xìng zhù fáng] low-income housing; indemnificatory housing

保证函 [bǎo zhèng hán] letter of guarantee

保证金 [bǎo zhèng jīn] guarantee funds; guaranteed money; guaranty; deposit for security; margin; caution [bargain] money; security deposit; guaranty funds; deposit; guaranty; collateral

保证金贷款 [bǎo zhèng jīn dài kuǎn]